

## **ЈАВНА НАБАВКА: УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА, РЕДНИ БРОЈ МВ/01/18**

### **Питање:**

У оквиру додатног услова за учешће у предметној јавној набавци за услуге превођења који се односи на кадровски капацитет, предвидели сте да сваки понуђач мора имати:

"најмање пет (5) радно ангажованих преводаца који имају диплому о високој стручној спреми стеченој на Филолошком факултету и најмање једног ангажованог запосленог са статусом овлашћеног судског тумача за енглески, немачки и француски језик.

### **Доказ који је неопходно приложити:**

**За радно ангажоване преводиоце :** фотокопија дипломе/уверења о стручној спреми и копија обрасца М-3а, М или другог одговарајућег обрасца из кога се види да је запослени пријављен на пензијско осигурање (за сваког запосленог појединачно), и копија уговора о радном ангажовању на траженим пословима;

**За радно ангажоване овлашћене судске тумаче :** копија сертификата овереног од стране Министарства правде које издаје наведени сертификат и копија обрасца М-3а, М или другог одговарајућег обрасца из кога се види да је запослени пријављен на пензијско осигурање (за сваког запосленог појединачно), и копија уговора о радном ангажовању на траженим пословима.

Из овако дефинисаног додатног услова произилази, да сваки понуђач који жели да учествује у предметној јавној набавци, мора имати 5 запослених преводаца, као и једног запосленог судског тумача за енглески језик, једног запосленог судског тумача за француски језик и једног запосленог судског тумача за немачки језик.

На овај начин је Наручилац повредио члан 10. Закона о јавним набавкама (начело обезбеђивања конкуренције), који јасно прописује обавезу Наручиоца да у поступку јавне набавке омогући што већу конкуренцију.

Истим чланом је прописано и да Наручилац не може ограничити конкуренцију а посебно да не може онемогућавати било којег понуђача да учествује у поступку јавне набавке неоправданом употребом преговарачког поступка, нити коришћењем дискриминаторских услова, техничких спецификација и критеријума.

**Заинтересовано лице указује Наручиоцу да преводац или овлашћени судски тумач не мора бити у радном односу код понуђача и имати статус запосленог лица, већ може бити ангажован по било ком другом правно дозвољеном основу који познаје Закон о раду (односно бити ангажован/а нпр. Ауторским уговором, уговором о делу**

итд...) што је, између осталог, и став Републичке комисије за заштиту права у поступцима јавних набавки.

**Захтев број 1:**

Сходно свему наведеном молим да извршите измену и допуну конкурсне документације , односно да уподобите тражени кадровски капацитет у складу са законом, чиме ћете омогућити конкуренцију и обезбедите једнакост понуђача, као и да у складу са извршеним изменама, продужите рок за достављање понуда.

**Одговор:**

Конкурсна документација је коригована у складу са сугестијама достављеним у питању и објављена на Порталу Управе за јавне набавке и интернет страници Министарства просвете, науке и технолошког развоја.